

EBU 2004

TV Slovenija

FIREMEN!

A short documentary

Voluntary fire fighting has a rich tradition in Slovenia. Almost every village has its own voluntary fire fighting association. Even children can join and start to learn early in life to protect the environment.

Tjaša and Anja are two spirited girls from the country who wish to become fire fighters and therefore go to fire fighting classes where children learn various skills and also enter competitions. A short while ago Tjaša's group won the Regionals and qualified for the Nationals. They all wish to win but they are also anxious, because several members of the group have been replaced since the Regionals. Tjaša would like to prove to her brothers that she, too, can be a splendid fire fighter. Will it work out for her?

LES POMPIERS!

Court-métrage documentaire slovène

En Slovénie, il existe une riche tradition des corps des sapeurs-pompier volontaires. Presque chaque village a sa petite brigade de volontaires. Même les enfants y peuvent adhérer et devenir membres d'une telle brigade ; ainsi ils apprennent vite à savoir protéger leur environnement.

Tiasha et Ania sont de braves fillettes agiles d'un village qui veulent devenir pompiers. Elles fréquentent des cours des pompiers cadets et s'exercent vivement dans ce dur métier, en vue des finales d'un concours national.

L'année dernière, c'est le groupe de Tiasha qui a emporté la victoire au concours régional, une victoire qui mène droit aux épreuves finales du championnat national. Tout le monde rêve d'un nouveau triomphe, tout en se rendant compte des risques qu'apportent les nouveaux membres qui viennent de remplacer les "anciens", depuis les compétitions régionales de l'année dernière... En même temps, Tiasha aimerait prouver à ses deux frères qu'elle aussi peut devenir pompier. Aura-t-elle de la chance de le faire ?

Gasilci!

Kratki dokumentarni film

V Sloveniji ima prostovoljno gasilstvo bogato tradicijo. Skoraj vsaka vas ima svoje prostovoljno gasilsko društvo. Tudi otroci se lahko pridružijo in se tako že zgodaj učijo varovati okolje.

Tjaša in Anja sta živahni deklici s podeželja, ki si želita postati gasilki, zato obiskujeta gasilske vaje, kjer se otroci učijo raznih veščin in v njih tudi tekmujejo. Pred kratkim je Tjašina skupina zmagala na regionalnem tekmovanju in se uvrstila na državno prvenstvo. Vsi si želijo zmage, vendar pa se tudi bojijo, saj se je v skupini od regionalnega tekmovanja precej članov zamenjalo. Tjaša bi rada bratoma dokazala, da je tudi ona lahko odlična gasilka. Ji bo uspelo?